

JEFFREY ZAMOSTNY
PROFESSOR OF SPANISH
DIRECTOR, OFFICE OF UNDERGRADUATE RESEARCH
Updated January 2024

University of West Georgia
Program in International Languages & Cultures
Honors College
1601 Maple Street
Carrollton, Georgia 30118
Office Phone: (678) 839-5959
jzamostn@westga.edu

ACADEMIC APPOINTMENTS (UNIVERSITY OF WEST GEORGIA)

2023- QEP Champion, College of Arts, Culture, and Scientific Inquiry
2022- Director, Office of Undergraduate Research
2022- Professor of Spanish
2021-2022 Honors College Faculty Fellow (1-year position)
2018-2022 Spanish Section Coordinator (Rotating position)
Spring 2018 Acting Chair of the Department of Foreign Languages & Literatures
(Research leave replacement)
2017-2022 Associate Professor of Spanish
2012-2018 Director of the Minor in Gender & Sexuality Studies
2012-2017 Assistant Professor of Spanish

AWARDS & RECOGNITIONS

2023 College of Arts, Culture & Scientific Inquiry Faculty Excellence Award in Service
2023 Collective award made to the Program in International Languages & Cultures: University System of Georgia Regents' Momentum Award for Excellence in Teaching and Curricular Innovation
2018 College of Arts & Humanities Faculty Research Recognition
2016 University of West Georgia Nominee, University System of Georgia Regents' Teaching Award for Individual Faculty/Staff
2014 Teacher of Promise Postsecondary Award, Foreign Language Association of Georgia

EDUCATION

2012 Ph.D. in Hispanic Studies, University of Kentucky
2010 Graduate Certificate in Social Theory, University of Kentucky

- 2007 B.A. in Spanish, McDaniel College (Westminster, Maryland)
Valedictorian, Summa Cum Laude, Honors in Spanish, Honors Program
- 2005-2006 Programa Especial Integrado, Universidad de Salamanca (Spain)
- 2004 Summer Spanish School, Middlebury College

PUBLICATIONS

Edited Volumes

Romero López, Dolores, and Jeffrey Zamostny, eds. *Towards the Digital Cultural History of the Other Silver Age Spain*. Berlin: Peter Lang, 2022. 282 pp.

Reviewed by:

Antorino, Thomas. *Romance Quarterly* 70.4 (2023): 294-95.

Nieto Caballero, Guadalupe. *Compendium. Journal of Comparative Studies. Revista de Estudios Comparatistas* (University of Lisbon) 3 (2023): 127-31.

Ortuño Casanova, Rocío. *Mediodía. Revista Hispánica de Rescate* (Editorial Renacimiento) 5 (2022): 280-84.

Zamostny, Jeffrey, and Susan Larson, eds. *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*. Bristol: Intellect, 2017. Distributed by the University of Chicago Press. 493 pp.

Reviewed by:

Abellán Madrid, M^a Belén. *Monteagudo* (Universidad de Murcia) 3.22 (2017): 311-14.

Afinoguénova, Eugenia. *Revista de Literatura* (CSIC) 81.161 (2019): 325-28.

Ceballos Viro, Álvaro. *Iberoamericana* 18.68 (2018): 282-84.

Clúa, Isabel. *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica* 36 (2018): 391-94.

Cueto Asín, Elena. *Anales Galdosianos* 52 (2017): 103-05.

Highfill, Juli. *Journal of Spanish Cultural Studies* 20.1-2 (2019): 181-83.

Highfill, Juli. *Mediodía. Revista Hispánica de Rescate* (Editorial Renacimiento) 1 (2018): 213-15.

Literary Translation

Zamostny, Jeffrey, translator. *Hidden Path (Oculto sendero)*. Novel by Elena Fortún. With a foreword by Nuria Capdevila-Argüelles and a translator's note by Jeffrey Zamostny. Chicago: Swan Isle Press, 2021. Marketed and distributed by the University of Chicago Press. xvii + 386 pp.

Journal Articles

“Álvaro Retana and Claudina Regnier: Authorship, Enigma, and Queer Celebrity (1911-1917).” *Journal of Spanish Cultural Studies* 22.1 (2021): 19-37.

“La Colección Ricardo Donoso-Cortés y Mesonero-Romanos de Literatura de Kiosko, 1900-1967 (UCLA): Presentación y catálogo.” *Mediodía. Revista Hispánica de Rescate* 1 (2018): 148-66.

“Tórtola Valencia and Antonio de Hoyos y Vinent: Celebrity and Self-Plagiarism.” *Modern Language Notes* 133 (2018): 297-317.

“Blasco Ibáñez's *Piedra de Luna*: Whitewashing Global Stardom.” *Revista de Estudios sobre Blasco Ibáñez/Journal of Blasco Ibáñez Studies* 4 (2016-2017): 147-60.

- “Jacinto Benavente’s *De muy buena familia* and Early Twentieth-Century Discourse on Crime and Homosexuality: Three Readings.” *Hispanófila* 173 (2015): 183-99.
- “Locating Tragedy in *El ángel de Sodoma*: Inversion and the Unchanged Name.” *L’Érudit franco-espagnol* 7 (2015): 22-34.
- “Ricardo Darín and the Animal Gaze: Celebrity and Anonymity in *El aura*.” *Confluencia* 30.2 (2015): 154-66.
- “Pimping the Text: Gendered Tropes in Spain’s Mass Literary Market, 1907-1936.” *Revista de Estudios Hispánicos* 47.1 (2013): 55-78.
- “Canon Formation and Diversity: Latin American Gay Literature in the Global Market.” *Chasqui* 40.2 (2011): 80-94. Accompanying dossier of images in *Chasqui* 41.1 (2012): 187-90.
- “El malestar estomacal en *La de Bringas* de Galdós.” *Decimonónica* 7.1 (2010): 61-75.
- “Comings Out: Secrecy, Sexuality, and Murder in Michael Nava’s *Rag and Bone*.” *MELUS* 34.3 (2009): 183-204.
- “¡Todos a bordo!: Viajes al tercer sexo madrileño en *A Sodoma en tren botijo* de Álvaro Retana.” *Divergencias* 7.1 (2009): 55-60.

Book Chapters

- “Claudina Regnier y Álvaro Retana: Feminismo, feminidad y misoginia de una autora de papel entre mujeres de carne y hueso.” *Feminismos en la Edad de Plata*. Ed. Dolores Romero López and Emilio Ocampos. Madrid/Seville: Ediciones Complutense/Renacimiento, forthcoming. Invited and submitted, January 2023.
- Romero López, Dolores, and Jeffrey Zamostny. “Introduction. Silver Age Spain, Today: The View through a Digital Lens.” *Towards the Digital Cultural History of the Other Silver Age Spain*. Ed. Dolores Romero López and Jeffrey Zamostny. Berlin: Peter Lang, 2022. 9-34.
- “Álvaro Retana y Carlos Fortuny en *Los Novelistas* (1928-29): Erotismo, continuidad y cambio.” *Eros y logos II: Siglo XX (1900-1950)*. Ed. María Martínez Deyros and Javier Blasco Pascual. Berlin: Peter Lang, 2021. 31-64.
- “Entre vigilancia y subversión: Homosexualidad masculina y ferrocarril en la Otra Edad de Plata.” *Dinamitar los límites: Denuncia y compromiso en la literatura de la otra Edad de Plata*. Ed. Patricia Barrera Velasco and José Miguel González Soriano. Madrid: Ediciones Complutense, 2017. 113-38.
- “Traducción y teoría poética en *Saliendo de la estación de Atocha* de Ben Lerner.” *La teoría literaria ante la narrativa actual*. Ed. Manuel Martínez Arnaldos and Carmen M^a Pujante Segura. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia, 2017. 229-41.
- “Introduction: Kiosk Literature and the Enduring Ephemeral.” Single-authored introduction for *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*. Ed. Jeffrey Zamostny and Susan Larson. Bristol: Intellect, 2017. 1-27.
- “Virtual Álvaro Retana: Recovery and Fandom in the Digital Age.” Single-authored chapter for *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*. Ed. Jeffrey Zamostny and Susan Larson. Bristol: Intellect, 2017. 155-74.
- “El lector como admirador y corresponsal creativo: *Fan mail* y *fan fiction* en *La Novela de Hoy*.” *Miradas de progreso: Reflejos de la modernidad en la Otra Edad de Plata*. Ed. María del Mar Mañas Martínez and Begoña Regueiro. Madrid: Ediciones del Orto, 2016. 87-114.

“Constructing Ethical Attention in Lucía Puenzo’s *XXY*: Cinematic Strategy, Intersubjectivity, and Intersexuality.” *Representing History, Class, and Gender in Spain and Latin America: Children and Adolescents in Film*. Ed. Carolina Rocha and Georgia Seminet. New York: Palgrave Macmillan, 2012. 189-204.

Book Reviews

- Peral Vega, Emilio. «*La verdad ignorada*»: *Homoerotismo masculino y literatura en España (1890-1936)*. Madrid: Cátedra, 2021. Review in *Journal of Spanish Cultural Studies* 24.2 (2023).
- Valis, Noël. *Lorca After Life*. New Haven: Yale UP, 2022. Review in English in *Romance Quarterly* 70.1 (2023): 1-4. Review in Spanish in *Mediodía: Revista Hispánica de Rescate* 5 (2022): 252-57.
- González-Allende, Iker. *Hombres en movimiento: Masculinidades españolas en los exilios y emigraciones, 1939-1999*. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2018. Review in *Studies in Twentieth and Twenty-First Century Literature* 43.2 (2019).
- Avilés Diz, Jorge, ed. *Perversiones decimonónicas: Literatura y parafilia en el siglo XIX*. Valencia: Albatros, 2018. Review in *Romance Quarterly* 66.2 (2019): 107-08.
- Gutiérrez, José Ismael. *Del travestismo femenino: Realidad social y ficciones literarias de una impostura*. Vigo, Spain: Editorial Academia del Hispanismo, 2013. Review in *Crítica Hispánica* 36.2 (2014): 139-42.
- Zubiaurre, Maite. *Cultures of the Erotic in Spain, 1898-1939 and A Virtual Wunderkammer: Early Twentieth-Century Erotica in Spain*. Nashville, TN: Vanderbilt UP, 2012. Review in *Romance Quarterly* 60.1 (2013): 62-63.

Edited Journal Issues

- Editor-in-chief, *Nomenclatura: Aproximaciones a los Estudios Hispánicos* 2 (2012). *Apocalypse and the End Times/Apocalipsis y el fin del mundo*. Department of Hispanic Studies, University of Kentucky. <http://uknowledge.uky.edu/naeh/>
- Co-editor, *disClosure (Journal of Social Theory)* 20 (2011). *Family, Sex, Law*. Committee on Social Theory, University of Kentucky. <http://socialtheory.as.uky.edu/disclosure>

RESEARCH PRESENTATIONS & CONFERENCES

Book Launches

- Hidden Path*, a novel by Elena Fortún. Translated by Jeffrey Zamostny, with a foreword by Nuria Capdevila-Argüelles. Zoom presentation hosted by the Instituto Cervantes-Chicago, March 2021. Presented with Nuria Capdevila-Argüelles and David Rade.
- Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*. Ed. Jeffrey Zamostny and Susan Larson. Sala de Juntas, Círculo de Bellas Artes, Madrid, June 2017. Presented with Susan Larson, Michael Ugarte, Juli Highfill, and José Miguel González Soriano.

Invited Speaking Engagements

- “Kiosk Collections and Queer Sociabilities.” Kiosk Literature Symposium. King Juan Carlos Cultural Center, New York University, November 2023. One of seven invited speakers for a 20-minute panel presentation during a 2-day symposium.
- Interview with Noël Valis about her book *Lorca After Life*. Abraham Lincoln Brigade Archives (ALBA) Pride Month Book Talk. Virtual, June 2023.
- Dialogue with Nuria Capdevila-Argüelles about *Hidden Path/Oculto sendero*, a novel by Elena Fortún, translated by Jeffrey Zamostny. II Festival of Queer Spanish Literature in London, November 2022. October Gallery, Bloomsbury. One of two invited speakers for a 90-minute dialogue and Q&A session.
- “¿Cómo integrar textos sobre la diversidad sexual en un programa docente universitario?” I Seminario Internacional La Edad de Plata en la Tarima. Universidad Complutense de Madrid, November 2021. One of two invited speakers for 50-minute presentation and 30-minute debate.

Conference Presentations

- “Tórtola Valencia, José Zamora, and the Art of Queer Collaboration.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Shenandoah University, October 2023.
- “Claudina Regnier, heterónima de Álvaro Retana (1911-1917): Misoginia, feminidad y feminismo.” *Seminario Internacional Feminismo/s de la Edad de Plata: Identidades, traducciones y reflexiones*. Universidad Complutense de Madrid, September 2022.
- “Sensationalism, Celebrity, and the *Heraldo de Madrid*: Fictions of the Press in 1929.” *KFLC: The Languages, Literatures, and Cultures Conference*. University of Kentucky, April 2022.
- “The Kiosk Novels of Álvaro Retana/Claudina Regnier: A Case of Transfeminine Authorship (1911-1917).” *Conference of the Northeast Modern Language Association*. Baltimore, March 2022.
- “La colección de literatura de quiosco en la *Biblioteca Digital Mnemosine*.” *Congreso de Humanidades Digitales Hispánicas, HDH 2021*. Universidade de Santiago de Compostela/virtual, October 2021.
- “Álvaro Retana and *Carlos Fortuny* in *Los Novelistas* (1928-29): Eroticism and Censorship under Primo de Rivera.” *KFLC: The Languages, Literatures, and Cultures Conference*. University of Kentucky, April 2021.
- “Claudina Regnier: A Heteronym among Women Writers.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Auburn University, October 2019.
- “Claudina Regnier: Creación y eclipse de un heterónimo femenino de Álvaro Retana.” *Modern Language Association International Symposium*. Lisbon, Portugal, July 2019.
- “Tórtola Valencia and the *Roman à Clef*: Modern Dance and Celebrity in a Liminal Genre.” *33rd Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, October 2018.
- “Two Kiosk Novels by Antonio de Hoyos y Vinent: Celebrity, Adaptation, and the Dancer Tórtola Valencia.” *Conference of the South Central Modern Language Association*. San Antonio, October 2018.

- “Federico Beltrán Massés in Los Angeles, 1925: The Uses of Exotic Spain at the Ambassador Hotel.” *Conference of the Northeast Modern Language Association*. Pittsburgh, April 2018.
- “Poesía y/en traducción: Virtualidad y actualidad en *Saliendo de la estación de Atocha*.” 32nd *Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, October 2017.
- “Tórtola Valencia’s Queer Fans, Spain 1911-1916.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. University of North Carolina-Wilmington, October 2017.
- “(En)Gendering Male Fandom: The Body in Motion of Tórtola Valencia.” *Conference of the Northeast Modern Language Association*. Baltimore, March 2017.
- “Fan Mail as Plot and Formal Device in *La Novela de Hoy* (1922-1932).” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. James Madison University, October 2016.
- “Selling Spanishness: The Queer Connections of Rudy Valentino, Spain Aficionado.” 31st *Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, September 2016.
- “The Time and Space of Silver Age Kiosk Literature.” *KFLC*. University of Kentucky, April 2016.
- “Queer Fandom and the Still Birth of Spanish Sound Film: *El misterio de la Puerta del Sol* (1929).” *Society for Cinema and Media Studies*. Atlanta, March-April 2016.
- “Los ‘peregrinos’ de Álvaro Retana: Una apuesta por la libertad sexual a través de la escritura y el viaje.” *Denuncia y compromiso en la literatura de la Otra Edad de Plata: IV Seminario Internacional de LOEP*. Universidad Complutense de Madrid, March 2016.
- “Manuel Silvela, 10 and the Finca de Torrejón: Fan Pilgrimages in Jazz Age Spain.” 30th *Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, October 2015.
- “The Celestial Body of Blasco Ibáñez’s *Piedra de Luna*: Whitewashing Global Stardom.” *KFLC*. University of Kentucky, April 2015.
- “Mapping the Kiosk Literature of Silver Age Spain.” 29th *Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, November 2014.
- “Álvaro Retana on Amazon: The Politics and Affects of Recovery in the Digital Age.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Furman University, October 2014.
- “Repetition, Reproduction, and Resurrection in the Prologues to Álvaro Retana’s Works in *La Novela de Hoy*.” *KFLC*. University of Kentucky, April 2014.
- “Seduction and Circulation in *Mi novia y mi novio* and *Flor del mal* by Álvaro Retana.” 29th *Biennial Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures*. Louisiana State University, February 2014.
- “Professional and Amateur Acting: Defamiliarizing Darín in *El aura*.” 28th *Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities*. University of West Georgia, November 2013.
- “Darín and the Animal Gaze: Celebrity and Anonymity in *El aura*.” *Conference of the Midwest Popular Culture Association*. St. Louis, October 2013.
- “Locating the Tragic in *El ángel de Sodoma*: Inversion and the Unchanged Name.” *KFLC*. University of Kentucky, April 2013.
- “Trains, Surveillance, and Seduction in Silver Age Spanish Gay Fiction.” *Modern Language Association Convention*. Boston, January 2013.

- “Blackmail, Debt, and Modernity in Silver Age Spain.” *Conference of the Midwest Modern Language Association*. Cincinnati, October 2012.
- “Queer Don Juans: The Seducer in Spanish Medicine and Erotica of the 1920s.” *Kentucky Foreign Language Conference*. University of Kentucky, April 2012.
- “The Literary Pharmacies of Antonio de Hoyos y Vinent and Carmen de Burgos: Decadence, Queer Desire, and Spanish Commercial Literature.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Auburn University, September 2011.
- “Gendered Tropes in Spain’s Short Novel Collections, 1907-1936.” *XIV Annual Hispanic and Lusophone Studies Symposium*. Ohio State University, April 2011.
- “Ethical Attention and Intersexuality in Lucía Puenzo’s *XXY*.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Radford University, October 2010.
- “Canon Formation and Diversity: Latin American Gay Literature in the Global Market.” *Latin American Studies Graduate Student Symposium*. University of Kentucky, February 2010.
- “Puesta en abismo: La (in)comunicación en *Los disparates* de Francisco Goya.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Furman University, October 2009.
- “¡Todos a bordo!: Viajes al tercer sexo madrileño en *A Sodoma en tren botijo* de Álvaro Retana.” *Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language, and Culture*. University of Arizona, February 2009.
- “Entre la obra y el (hiper)texto: El andalucismo islamista en *Blas Infante, un musulmán andaluz*.” *Conference of the South Atlantic Modern Language Association*. Louisville, November 2008.
- “All Aboard: Journeys Towards a Sexually-Dissident Subculture in Álvaro Retana’s *A Sodoma en tren botijo*.” *Border Crossings: Boundaries of Cultural Interpretation*. Vanderbilt University, October 2008.

Campus & Community Presentations

- Presenter, *Josep* (dir. Aurel, 2020). Film screened in the French Film Series. University of West Georgia, January 2024.
- Organizer, “Modern Women Writers: A Ghost Story.” Talk by Nuria Capdevila-Argüelles. *SOTA Reading Series*. School of the Arts, University of West Georgia, April 2023.
- Organizer and moderator, student panel titled “What is the Scholars’ Day Undergraduate Research Conference and Why Should You Care?” Monday Night Honors, University of West Georgia, February 2023.
- Moderator, Honors current student panel. Presidential Scholarship Day, University of West Georgia, February 2023.
- Presenter, *Hidden Path*. A novel by Elena Fortún, translated by Jeffrey Zamostny. A twenty-minute literary reading for an event organized by the Institute for Faculty Excellence. University of West Georgia, November 2022.
- Presenter, *Hidden Path*. A novel by Elena Fortún, translated by Jeffrey Zamostny. A twenty-minute literary reading for the Undergraduate Research Conference of the Department of English, Film, Languages, and Performing Arts. University of West Georgia, October 2022.
- Presenter, “Unearthing Modern Spain.” Fireside Chat. Honors College, University of West Georgia, March 2022.

- Interviewee, *A Word With*. Video in a series by the School of the Arts, University of West Georgia. Recorded December 2021; released March 2022.
- Presenter, *Josep* (dir. Aurel, 2020). Film screened in the International Languages & Cultures International Film Series. University of West Georgia, September 2021.
- Presenter, “Crazed for Spain: Early Hollywood’s Love Affair with *Lo Español*.” The Other Night School. Serenbe, November 2019.
- Discussion leader, book club discussion of J. M. Ledgard’s novel *Giraffe*. Department of Foreign Languages & Literatures *Other Places/Other Lives* community reading group. Underground Books, Carrollton, Georgia, April 2018.
- Presenter, “Scholarship and Its Impact on Our Lives.” Guest lecture for XIDS 2002: What Do You Know About the Honors College? University of West Georgia, November 2017.
- Panelist, Center for Diversity and Inclusion Multicultural Conversations round table, “Gender Studies in Foreign Language Cinema, Art, and Literature.” Paper title: “‘Coming Out’ into Fandom: Álvaro Retana and the Making of Spanish Queer Community.” Organized by Lynn Anderson. University of West Georgia, February 2017.
- Discussion leader, book club discussion of Ben Lerner’s novel *Leaving the Atocha Station*. Department of Foreign Languages & Literatures *Other Places/Other Lives* community reading group. Underground Books, Carrollton, Georgia, January 2017.
- Panelist, round table following public showing of the film *Girl or Boy, My Sex is Not My Gender*. Organized by Lynn Anderson. University of West Georgia, October 2016.
- Presenter, “S/C: Subversion/Complicity: Gender and Sexuality in Fanfic.” Invited lecture for Progress, student group at University of West Georgia, November 2014.
- Presenter, “Hustlers, Seducers, and Inverts in Silver Age Spain.” Invited lecture for Progress, student group at University of West Georgia, March 2014.
- Presenter, “Chaste Inverts between Tradition and Modernity in *La antorcha apagada* and *El ángel de Sodoma*.” Brown Bag research presentation to the Department of Foreign Languages & Literatures. University of West Georgia, February 2012.

Academic Conferences & Workshops Attended

- “Ciclo de seminarios internacionales: La Edad de Plata en la Tarima.” Organized by the research team La Otra Edad de Plata, Universidad Complutense de Madrid. Virtual. 2021-2022.
- ALTA (American Literary Translators Association) Annual Conference. Tucson, AZ, November 2021. Participated in a round table on strategies for promoting literary translations and gave a five-minute reading from *Oculto sendero/Hidden Path* by Elena Fortún, translated by Jeffrey Zamostny.
- MLA Annual Conference. Virtual, January 2021.
- ALTA (American Literary Translators Association) Annual Conference. Rochester, NY, November 2019. Participated in 5-minute pitch session and 15-minute flash session with editors from Feminist Press at CUNY and Open Letter Books.
- “Modernidad y vanguardia en la España del primer tercio del XX: Debate desde la perspectiva estadounidense y española.” Residencia de Estudiantes, Madrid, July 2019.
- Bread Loaf Translators’ Conference. Middlebury College, Bread Loaf Campus, May-June 2019.

ACADEMIC TRANSLATIONS

For my co-edited volume *Towards the Digital Cultural History of the Other Silver Age Spain*:

Chapter 2. “From Digital Humanities to Digital Modernism: Critical Approaches to Technology and Literary Databases: SilverAgeLab Translations and Valle-Inclán’s Manuscripts.” By Rosario Mascato Rey and Adriana Abalo Gómez.

Chapter 3. “*Mnemosine*: A Digital Platform for Research and Rediscovery of the Other Silver Age Spain.” By José Miguel González Soriano and Joaquín Gayoso Cabada.

Chapter 6. “Mapping *Celia en la revolución* by Elena Fortún.” By María Jesús Fraga.

Chapter 10. “New Models for a Digital Reading of the Republican Exile of 1939.” By Lucía Cotarelo Esteban.

For my co-edited volume *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*:

Chapter 1. “Literary Collections.” By Alberto Sánchez Álvarez-Insúa. Co-translated with Destiny Healey.

Chapter 2. “Between Secrets and Simulations: Women Writers in *La Novela de Noche*.” By Carmen M. Pujante Segura. Co-translated with Adam Glover.

Chapter 9. “*La Novela Femenina*: A Collection by Women Writers in the 1920s.” By Ángela Ena Bordonada. Co-translated with Destiny Healey.

Chapter 13. “Joaquín Belda’s ‘Tourist Postcards’: The Origin and Foil of His Novels (1924-31).” By Manuel Martínez Arnaldos.

Chapter 14. “Reading and the Street: An Inventory of Madrid Kiosks in 1911.” By Edward Baker. Co-translated with Levi Bly.

Chapter 15. “Modeling Kiosk Literary Collections for the *Mnemosyne Digital Library*.” By Dolores Romero López, José Luis Bueren Gómez-Acebo, and Joaquín Gayoso-Cabada. Co-translated with Levi Bly.

Rueda, Ana. “Voices in Combat: Nineteenth-Century Heroic Rhetoric in Episodes on the African War.” Invited lecture. University of North Carolina-Chapel Hill, March 2013.

Rueda, Ana. “Turkey, the Ancient Hispano-Ottoman Rivalry, and the New Sensibility in Nineteenth-Century Spanish Culture.” Read by the author. *4th International Conference of Mediterranean Worlds*. Istanbul, September 2012.

FELLOWSHIPS & GRANTS

Grant for the Promotion of Translations into Foreign Languages, Spanish Ministry of Culture and Sport, 2020. 3,000 euros to support the publication of *Hidden Path* by Elena Fortún. Grant awarded to Swan Isle Press.

Affordable Learning Georgia Textbook Transformation Grant, 2019-2020. \$15,800 to create open source learning materials for SPAN 1001, 1002, and 2001. Lead grant writer: Julia Farmer

Faculty Research Grant, University of West Georgia, 2019. \$1,036 to present and chair a panel at the MLA International Symposium in Lisbon, Portugal, July 2019

- Faculty Research Grant, University of West Georgia, 2017. \$3,167 for archival research for the project *Fan Cultures of Silver Age Spain: Kiosk Literature in the UCLA Library Special Collections*
- HISPANEX Grant, Spanish Ministry of Education, Culture, and Sport, 2014. 1,000 euros to support publication of the volume *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*
- President's Development Award, University of West Georgia, 2014. \$3,000 to hire undergraduate research assistants for the project *Kiosk Literature of Silver Age Spain: Modernity and Mass Culture*
- Travel Grants for Conference Presentations, Graduate School, University of Kentucky, 2009 and 2011
- Dissertation Grant, Program for Cultural Cooperation between Spain's Ministry of Culture and United States Universities, 2011
- Multi-Year Fellowship, Graduate School, University of Kentucky, 2007-2010
- Daniel R. Reedy Quality Achievement Award, Graduate School, University of Kentucky, 2007-2010
- T. Marshall Hahn, Jr. Graduate Fellowship, College of Arts and Sciences, University of Kentucky, 2007-2009

COURSES TAUGHT

University of West Georgia

- SPAN 4785 Gender/Nation/Narrative: Studies in 19th-Century Hispanic Narrative
- SPAN 4785 Elena Fortún and 20th-Century Spanish Women's Culture
- SPAN 4785 Spanish Culture under Franco (independent study)
- SPAN 4484 Senior Capstone for Spanish Majors
- SPAN 4260 Modern Spanish Poetry
- SPAN 4200 Hispanic Film and Literature: Celebrity Cultures of Silver Age Spain
- SPAN 4012 Spanish Culture and Civilization (also as an independent study)
- SPAN 3102 Spanish Composition
- SPAN 3030 Introduction to Hispanic Literature
- SPAN 2002 Intermediate Spanish II (semester and block schedules; F2F)
- SPAN 2001 Intermediate Spanish I (semester and block schedules; F2F, hybrid, and online)
- SPAN 1001-2 Elementary Spanish I-II (semester and block schedules; F2F and hybrid)
- XIDS 2100 Introduction to Gender and Sexuality Studies (semester schedule; Maymester Honors course with two-week study abroad component in Ireland)
- XIDS 2100 Language and Identity (Honors course)
- XIDS 2100 LGBTQ Culture and History of Latin America (independent study)
- HONR 4102 Senior Honors Colloquium: Honors Thesis
- HONR 3102 Junior Honors Colloquium: Engagement
- Courses taught during study abroad in Heredia, Costa Rica:
- SPAN 4785 Nature and Art in Hispanic *modernismo*
- SPAN 4205 Costa Rican *modernismo* in the Latin American Context
- First-year seminars co-taught with colleagues from French and German:
- XIDS 2002 What do you know about international sports?

XIDS 2002 What do you know about learning languages?
First-year seminar taught for the Honors College:
XIDS 2002 What do you know about the Honors College?
Topic: Understanding Fandom and Fan Studies

University of Kentucky

Spanish Composition through Textual Analysis
High Intermediate Spanish
Intermediate Spanish I-II
Elementary Spanish I
Elementary Spanish I-II, Lab

UNDERGRADUATE RESEARCH SPONSORSHIP

Scholars' Day Undergraduate Research Conference (University of West Georgia)

Conference organizer, 2022, 2023

Danielle Gorman, "Leaving the Closet: Analyzing Lesbian Camp in Spanish Film During and After Francoism," 2023

Madison Renardel de Lavalette, "Una oda a las palabras/An Ode to Words," 2023

Katelyn Mix, "'El secreto de la Luna': A Creative Work Inspired by Hispanic Poetry," 2023

Kaleb Hyatt, "'Sor Dolores': Creative Writing Inspired by Hispanic Literature," 2023

Mark Elmore, "Not Once, but Twice: Surprise Endings to the Spanish-language Play *El delantal blanco*," 2023

Stacia Keller, "The Never-Ending War of *Estudio en blanco y negro* by Virgilio Piñera," 2019

Savannah Tindol, "The Biliterate Benefit," 2018

College of Arts & Humanities Research Day

Aristilde Kirby, "*Transcodeurs au Dieu*: On Sound, Music and Poetry ft. Los Noigandres," 2016

Molly Anderson, "The Evolution of *Saudade* in Rosalía de Castro's Poetry," 3rd place, 2014

Foreign Languages & Literatures / EFLPA Undergraduate Research Symposium

Symposium organizer, 2015

Mentor:

Abigail Boylen, "The Magdalene Laundries: The Ongoing Legacy of the Laundries," 2023

Arabella Brown, "The Experiences of Irish Women in Christianity throughout History: An Honors in Ireland Study Abroad Project," 2023

Eva Fuhrey, "Being Non-Binary in Ireland: What Does the Culture Say?" 2023

Trystyn Hovey, "Women's Religious Representation: A Comparison of the Celtic Mythos and Modern Irish Christianity," 2023

- Kathleen Pine, “Censorship Influenced by the Catholic Church: An Honors in Ireland Study Abroad Project,” 2023
- Riley Steptoe, “Irish Women on the Titanic: Third-Class Experiences and Survival,” 2023
- Stacia Keller, “The Never-Ending War of *Estudio en blanco y negro* by Virgilio Piñera,” 2019
- Anna Martin, “Maya Medicine Performed by the Ah-men in the Yucatan Peninsula,” 2018
- Savannah Tindol, “The Biliterate Benefit,” 2018
- Aristilde Kirby, “*Transcodeurs au Dieu*: On Sound, Music and Poetry ft. Los Noigandres,” 2016
- Molly Anderson, “The Evolution of *Saudade* in Rosalía de Castro’s Poetry,” 2014
- Rebecca Fondren, “The Correlation between Low Self-Esteem and Acculturation among Hispanic Immigrants in the United States,” 2013

Mentorship of Spanish Senior Capstone Projects (SPAN 4484)

- Danielle Gorman, “Salir del clóset: Análisis del *camp* lésbico en el cine español durante y después del franquismo,” Fall 2022
- Tag (Will) Wilkerson, “Dentro de la mente de Franco: Un repaso comprehensivo de la ideología franquista,” Fall 2022
- Mary Claire Finlay, “El metro de Madrid: Conexiones entre sociedad e historia,” Spring 2022
- Savannah Tindol, “Las Sinsombrero y el aprendizaje basado en proyectos en el aula de español,” Fall 2021
- Evelyn Cruz, “La Guerra Civil Salvadoreña: Sus huellas profundas,” Spring 2021
- Anna Martin, “La eficacia de cursos de español para las profesiones médicas y la importancia de establecerlas en la Universidad de West Georgia,” Spring 2020
- Valeria Rosas Paredes, “Las injusticias históricas contra los estudiantes en México: El estado de Guerrero,” Spring 2020
- Shelby Jackson, “El uso temático del amor, la familia y los extranjeros en dos novelas de autores latinoamericanos para promover la construcción nacional,” Fall 2018
- Zaida Williams, “La cognición y la emoción: El aprendizaje de un segundo idioma,” Fall 2017
- Uchechukwu Amanambu, “El comienzo y el aumento del feminicidio en Ciudad Juárez, México,” Fall 2017
- Anthony Hubert, “Tres factores esenciales de los estudios lingüísticos en el extranjero: Duración, preparación y raza,” Spring 2017
- Sara Isbell, “La Transición democrática: ¿Libertad para todas? Un análisis de *El cuarto de atrás* por Carmen Martín Gaité,” Fall 2016
- Destiny Healey, “¿Dónde estaban las mujeres en la Edad de Plata?” Spring 2015
- Levi Bly, “Miguel de Unamuno: El panadero existencial,” Spring 2015

OPEN-ACCESS TEXTBOOKS

- ¡Bienvenidos! SPAN 1001 at UWG.* Open-access textbook written with Julia Farmer and Laura Hill. 137 pages and 111 accompanying practice activities on CourseDen, 2019-2020.
- Un paso adelante. SPAN 1002 at UWG.* Open-access textbook written with Julia Farmer and Laura Hill. 129 pages and 87 accompanying practice activities on CourseDen, 2020.
- Llegando más lejos. SPAN 2001 at UWG.* Open-access textbook written with Julia Farmer and Laura Hill. 119 pages and 91 accompanying practice activities on CourseDen, 2020.

SCHOLARLY TEACHING PRESENTATIONS

- Organizer of the panel “SRAP Conversations: Student-Mentor Dialogues about the Student Research Assistant Program.” University of West Georgia, May 2023.
- Organizer and moderator of the panel “SRAP it Up! The Student Research Assistant Program in Support of UWG’s Upcoming QEP on Career Readiness through Experiential Learning.” University of West Georgia, May 2023.
- Presenter of the paper “I’m a Fan! Engaging Student Writing through Transformative Fandom.” *Innovations in Pedagogy*. University of West Georgia, May 2016.
- Speaker on the panel “Supporting Student Success with Block Scheduling.” *Innovations in Pedagogy*. University of West Georgia, April 2015.
- Organizer, moderator, and presenter on the panel “Visual Pedagogies in Gender and Sexuality Studies.” *Innovations in Pedagogy*. University of West Georgia, April 2015.
- Organizer and moderator of the panel “Teaching Gender and Sexuality in the Arts and Humanities.” *Innovations in Pedagogy*. University of West Georgia, April 2014.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN PEDAGOGY

- Attendee, Two workshops on CourseDen Common Course Components, University of West Georgia, Spring 2022
- Member, Faculty Learning Community on Social Justice and International Education & the Intercultural Development Inventory, University of West Georgia, Fall 2021
- Attendee, *Innovations in Pedagogy Online Edition*, University of West Georgia, May 2020, May 2021
- Attendee, Faculty Senate Teachers’ Academy, University of West Georgia, July 2020
- Participant, Online Teaching Workshop, University of West Georgia, four sessions, June-July 2020
- Participant, Workshops on “Designing a Better Online Course” and “Using CourseDen’s Gradebook to Keep Students Informed,” University of West Georgia, Center for Teaching and Learning, May 2020
- Participant, Kickoff event for Affordable Learning Georgia Textbook Transformation Grant recipients, Middle Georgia State University, October 2019
- Reviewer, Proposals for *Innovations in Pedagogy*, University of West Georgia, 2017-2018
- Participant, Center for Teaching and Learning Faculty Workshop on SoTL, November 2015, February 2016
- Participant, QEP Bootcamp, August 2015
- Member, Foreign Language Association of Georgia Awards Selection Committee, 2015
- Faculty Learning Community for College of Arts and Humanities ACCESS project (Accelerated Core Curriculum: Expanding Student Success), 2014-2015
- Faculty Study Group on the book *How Learning Works*, University of West Georgia, 2014
- Course, Instructional Technology, University of Kentucky, 2011
- Certificate, Written Spanish Workshop Series, Department of Hispanic Studies, University of Kentucky, 2010
- Course, Teaching of Spanish, University of Kentucky, 2008
- Course, Metodología de la enseñanza del español como segundo idioma, Universidad de Salamanca (Spain), 2006

PROFESSIONAL SERVICE

Membership on Editorial Boards

Mediodía: Revista Hispánica de Rescate, Editorial Renacimiento (Seville, Spain), May 2017-
MIFLC Review, Mountain Interstate Foreign Language Association, February 2016-
Monteagudo: Revista de Literatura, Universidad de Murcia (Spain), January 2021-
Polifonía: Revista Académica de Estudios Hispánicos, Austin Peay State University, 2011-

Peer Reviewer for Scholarly Journals

Anales de Literatura Española (Universidad de Alicante, Spain) (1 article)
Anales Galdosianos (1)
Hispania: A Journal Devoted to the Teaching of Spanish and Portuguese (2)
JAISA: Journal for the Association of the Interdisciplinary Study of the Arts (1)
Kamchatka: Revista de análisis cultural (Universitat de València, Spain) (1)
Lectora: Revista de dones i textualidad (Universitat de Barcelona, Spain) (2)
MIFLC Review (7)
Monteagudo: Revista de Literatura (Universidad de Murcia, Spain) (1)
PMLA (1)
Polifonía: Revista Académica de Estudios Hispánicos (11)
Revista Canadiense de Estudios Hispánicos (4)
Romance Quarterly (1)

Referee for Conference Proposals

Seminario Internacional: Feminismo/s de la Edad de Plata: Identidades, traducciones y reflexiones. Universidad Complutense de Madrid, 2022
Jornadas de Iniciación a la Investigación, Departamento de Filología Española I and II, Universidad Complutense de Madrid, 2015-2020, 2022
Congreso: La Mujer Moderna (1900-1936): Proyección Cultural y Legado Digital, Universidad Complutense de Madrid, 2018

External Evaluator for Tenure & Promotion Cases

Department of Modern Languages, Kansas State University, Spring 2020
Department of Foreign Languages, Clark Atlanta University, Spring 2018

External Member on Dissertation Committee

Angela Acosta, Iberian Studies, Ohio State University, “Memorializing the Spanish Avant-Garde: The Gendered Dynamics of Inclusion in Homages to the Generation of 1927,” 2021-2023

Membership on Spanish Research Team

Mnemosine: Hacia la historia digital de la Otra Edad de Plata. Directed by Dolores Romero López, Universidad Complutense de Madrid. Convocatoria 2018 de Proyectos I+D+i. RTI 2018-095522-B-100. 1 January 2019-30 September 2022.
<https://www.ucm.es/proyectomnemosine/>

Research Residency Organized

Daniel Lozano Díez, doctoral candidate, Hispanic literature, Universidad Complutense de Madrid. Research residency at the University of West Georgia, February-May, 2022

Conference Directed

Professions: The 28th Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities. University of West Georgia, November 2013

Conference Panels Organized

“Fictions in and of the Press in Silver Age Spain.” *KFLC: The Languages, Literatures, and Cultures Conference.* University of Kentucky, April 2022.

“Sex, Murder, and Politics: Modern Women of Silver Age Spain (1898-1936).” Co-organized with Leslie Kaiura (U of Alabama-Huntsville). *Mountain Interstate Foreign Language Conference.* Auburn University, October 2019.

“Mujeres en los entresijos de la modernidad: Voces femeninas y feministas, propias, prestadas, ¿postizas?” *Modern Language Association International Symposium.* Lisbon, Portugal, July 2019.

“Placing Popular Culture in Modern Spain.” Co-organized with Itziar Rodríguez de Rivera (Cornell U). *Conference of the Northeast Modern Language Association.* Pittsburgh, April 2018.

“Literatura española de hoy.” Panel with the participation of Carmen Pujante Segura (U de Murcia) and Antonio Candeloro (U Católica de Murcia). *32nd Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities.* University of West Georgia, October 2017. I also organized guest lectures by Carmen and Antonio in undergraduate Spanish classes at the University of West Georgia on October 23-25, 2017.

“Modern Bodies: Corporeality in Silver Age Spanish Literature and Culture.” Co-organized with Itziar Rodríguez de Rivera (Cornell U). *KFLC.* University of Kentucky, April 2015.

“Gender, Sexuality, and Celebrity in Kiosk Literature of Silver Age Spain.” *KFLC.* University of Kentucky, April 2014.

“Spectacles of Gender and Desire in Silver Age Spain.” *Modern Language Association Convention.* Boston, January 2013.

“Latin American Women Filmmakers.” *Mountain Interstate Foreign Language Conference.* Radford University, October 2010.

INSTITUTIONAL SERVICE

Service to the University

Interviewer, Academic Recognition Day Scholars, Spring 2023
 Member, QEP Development Workgroup, Fall 2022-
 Leader, Team on QEP Resources and Writing, Fall 2022
 Coordinator, Undergraduate Research HIPs Attribute Designation, Spring 2022-
 Advisor, National Scholarships & Fellowships, Spring 2022-
 Organizer, Scholars' Day Undergraduate Research Conference, Spring 2022-
 Chair, SRAP (Student Research Assistant Program) Committee, Spring 2022-
 Chair, Undergraduate Research Committee, Spring 2022-
 Interviewer, Presidential Scholarships, Spring 2022, Spring 2023
 Member, Faculty Senate Institutional Planning Committee, 2022-2024
 CACSI Liaison, Promotion & Tenure/Post-Tenure Review Revision Process, 2021-2022
 Member, Faculty Senate Undergraduate Programs Committee, 2016-2021
 Chair (2018-2019) and Chair-elect (2017-2018)
 Senator-at-Large, Faculty Senate, 2016-2019
 Participant, Provost's LEAP Summit, October 2018
 Member, Graduate School Advisory Committee, Spring 2017
 Member, Search Committee for Director of New Student Programs, Spring 2017
 Member, Regents' Teaching Excellence Awards Interview Committee, Fall 2016
 Fellow, Provost's LEAP Symposium, June 2016
 Member, Faculty Senate Facilities & Services Committee, 2013-2015

Service to the College

Invited presenter, CACSI Promotion & Tenure Dossier Workshop, Spring 2022
 Member, CACSI School of the Arts Committee, Fall 2021 (one-semester replacement)
 Member, CACSI Faculty Advisory Committee, 2021-2023
 Co-chair (with Dr. Amy Cuomo), CACSI Faculty Advisory Committee, 2020-2021
 Member, CACSI General Education Committee, 2020-2021
 Member, COAH Faculty Advisory Committee, 2019-2020
 Member, COAH Graduate Studies Subcommittee, 2013-2018
 Chair (2015-2017)
 Member, COAH Study Abroad Committee, 2013-2014
 Member, COAH Executive Committee, Fall 2013 (one-semester replacement)

Service to the Department

Member, International Languages and Cultures Policies Committee, 2023-
 Member, Working group on International Languages and Cultures application for the USG
 Momentum Award for Teaching and Curricular Innovation, Fall 2022
 Member, Committee for Promotion to Professor, Dr. Betsy Dahms, Fall 2022
 Member, Committee for Promotion to Professor, Dr. Lynn Anderson, Fall 2022
 Member, Working group on language requirement for the BA, Spring 2021

Member, Working group on Global Languages & Cultures Certificate and Colloquium (FORL 3000), Fall 2020
 Member, Department of Foreign Languages & Literatures Curriculum Committee, 2013-2016, 2018-2020
 Member, Foreign Languages & International Relationships (FLAIR) First-Year Experience Committee, 2012-2017
 Member, Search Committee for Assistant Professor of German, 2019
 Member, Search Committee for Assistant Professor of Spanish, 2019
 Chair, Search Committee for Lecturer of Spanish, 2017
 Chair, Search Committee for Part-Time Instructor of Spanish (Newnan), 2016
 Member, Search Committee for Department Office Manager, 2015
 Chair, Search Committee for Assistant Professor of Spanish, 2015 (resulted in 2 hires)
 Member, Search Committee for Assistant Professor of Spanish, 2012
 Member, Search Committee for Instructor of Spanish, 2012

Study Abroad

Director, 2-week Honors study abroad program following Maymester Carrollton-based course, Waterford, Ireland, 2023
 Co-director, 4-week Spanish-language immersion study abroad program in Heredia, Costa Rica, 2013, 2014, 2018

Extracurricular Student Activities & Recruitment

Organizer, Spanish Section Hispanic Heritage Month Video Series, 2020
 Organizer and emcee, Foreign Languages & Literatures Student Awards Ceremony, 2018
 Organizer, Luso-Hispanic Day, 2018
 Organizer, Panel titled “Professional Pathways in Spanish” for Luso-Hispanic Day, 2018
 Co-organizer, Panel titled “Teaching Opportunities for Students of Spanish” for Luso-Hispanic Day, 2017
 Presenter, Spanish short films for Luso-Hispanic Day, 2013-2017
 Organizer, Hispanic Film Series: Celebrity Cultures of Spain and Latin America, 2015
 Presenter, Hispanic Film Series: The Hispanic Gothic, 2014
 Presenter, Hispanic Film Series: Cityscapes in Latin American Film, 2013
 Organizer, Hispanic Film Series: Latin American Women Filmmakers, 2012
 Faculty Sponsor of Progress, Student Coalition for Gender & Sexuality Studies, 2013-2015
 Co-organizer and Presenter, Gender & Sexuality Studies Film Series, 2014
 Co-facilitator, Safe Zone RA training, 2013
 Discussant, *Episodes in Sexuality*, student theatrical presentation, 2013
 Organizer, Foreign Languages & International Relationships First-Year Roundtable, 2013-2015
 Representative, Preview Day, 2012, 2014, 2017, 2018
 Participant and occasional organizer, Spanish *Tertulia* (weekly conversation hour) and *Panzón* (monthly dinner night), 2012-2020

Service at the University of Kentucky

Research Assistant, Committee on Social Theory, 2011
Assistant to the Director of Graduate Studies, Department of Hispanic Studies, 2011
Vice President, Hispanic Studies Graduate Student Association, 2011
Research Assistant, Hispanic Kentucky Oral History Project, 2011
Secretary, Hispanic Studies Graduate Student Association, 2009-2010
Vice President, Sigma Delta Pi (Spanish Honor Society), 2008-2009

SERVICE TO THE COMMUNITY

Judge, East Coweta High School French and Spanish Poetry Recitation Competition,
Sharpsburg, Georgia, November 2018

ADMINISTRATIVE EXPERIENCES & TRAINING

SACSCOC Summer Institute, Accreditation 101 and QEP Implementation and Assessment
Workshops, Summer 2023
USG New Deans and Chairs Workshop, Middle Georgia State College, Spring 2018
Administrative Council, University of West Georgia, Spring 2018
Chairs Academy, University of West Georgia, Spring 2018